



CLASSIQUES  
GARNIER

« Spain and Portugal », *Encomia*, n° 34-35, 2010 – 2011, *Bulletin bibliographique de la Société internationale de littérature courtoise*, p. 401-419

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4667-2.p.0401](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4667-2.p.0401)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2015. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

# SPAIN AND PORTUGAL

Volume 34 (2010 entries)

## I. COLLECTIONS

COSTA, Marcos Roberto Nunes, org. *Ágora Filosófica. Revista Semestral do Curso de Filosofia – Unicap*. 10/1 (2010).

Numéro spécial sur le thème « Être et Connaissance chez Thomas d'Aquin ». Volume qui rassemble les résultats des activités de la V Journée Thomiste de Pernambuco (2009). Le volume est constitué par un ensemble d'articles sur la pensée Thomiste et son influence sur la pensée médiévale. Entre autres, il y a des articles sur Thomas d'Aquin et Albert le Grand, et sur des notions telles que la connaissance, l'être, la logique et le temps dans l'œuvre de Thomas d'Aquin. (IBD)

DIAS, Isabel de Barros & CARRETO, Carlos F. Clamote, eds. *Cores. Actas do VII Colóquio da Secção Portuguesa da Associação Hispânica de Literatura Medieval*. Lisboa: Universidade Aberta, 2010.

Publication qui rassemble les textes des communications présentées lors du VII colloque de la Section Portugaise de l'Association Hispanique de Littérature Médiévale, qui a eu lieu à Lisbonne, à l'Université Aberta, en Octobre de 2008. Les articles qui se réfèrent à des questions médiévales sont objet d'un sommaire spécifique. (IBD)

FERREIRA, Maria do Rosário, coord. *Cadernos de Literatura Medieval. O Contexto Hispânico da Historiografia Portuguesa nos Séculos XIII e XIV. Em memória de Diego Catalán*. Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra, 2010.

Le volume est présenté par Maria do Rosário Ferreira dans un article initial, « Historiografia medieval em Portugal : velhos textos, novos caminhos – balanço em forma de introdução » (p. 7-18). L'auteur fait un bilan sur les textes, les recherches et les études devenus classiques sur l'historiographie hispanique

médiévale. Un accent particulier est donné au travail développé par Lindley Cintra sur l'œuvre du comte de Barcelos et à celui de Diego Catalán sur deux grands axes : le littéraire/textuel et l'idéologique/politique. Les plusieurs articles qui s'ensuivent sont objet de sommaires spécifiques. (IBD)

*Itinerarium* 56 (2010).

Numéro spécial de la revue, hommage à Manuel Barbosa. Le volume est composite et comprend des articles qui se penchent sur la pensée médiévale. Ceux-ci se concentrent sur des auteurs qui ont eu une grande influence sur la pensée médiévale, comme Duns Scot, Thomas d'Aquin, Augustin d'Hippone, saint Bonaventure, Denys l'Aréopagite et Guillaume d'Ockham. (IBD)

*Lusitania Sacra*. 22 (2010).

Ce numéro de la revue présente des articles subordonnés au thème « la papauté d'Avignon dans les royaumes de l'Occident » et qui abordent quelques questions relatives à l'importance du schisme pour la culture de franco-ibérique. Les articles sur l'influence de la papauté pour la culture ibérique et pour la Péninsule ibérique sont objet d'un sommaire spécifique. (NAP)

MONGELLI, Lênia Márcia & VIEIRA, Yara Frateschi, Org. *Lang, Henry R. – Cancioneiro d'El Rei Dom Denis e estudos dispersos*. Niterói/Rio de Janeiro: EdUFF, 2010.

Volume qui offre au lecteur, en portugais, un siècle après leur apparition dans la version originale, le travail pionnier du philologue américano-suisse Henry R. Lang sur la lyrique des troubadours galiciens-portugais : l'édition déjà classique du chansonnier du Roi Denis (exemplaire grâce à la rigueur avec laquelle le texte a été établi et à l'étude si érudit qui le précède) ; la complète recension de l'édition critique du *Cancioneiro da Ajuda*, de Carolina Michaëlis de Vasconcelos ; et plusieurs articles, publiés pendant une quarantaine d'années, sur des questions soulevés par l'étude du lyrisme galiciens-portugais. (IBD)

*Revista Portuguesa de Humanidades* 14/2 (2010).

Numéro spécial sur « Visages et récits de femmes – images de l'Antiquité Classique », qui rassemble des articles présentés lors d'un colloque sur ce même sujet. Le volume comprend des articles sur divers personnages féminins grecques et romaines (comme Pénélope, Antigone, la reine Zénobie, Galatea, Hélène...), établissant des liaisons avec leurs remaniements dans des textes postérieurs. Un nombre d'articles considèrent le statut de la femme dans l'Antiquité et dans les époques suivantes. Bien qu'ils ne se penchent spécifiquement sur le Moyen Âge, quelques unes de ces comparaisons considèrent la période médiévale. (IBD)

## II. TEXTS

ALPALHÃO, Margarida Santos, ed. *Imagem do Mundo. Gossouin de Metz. 1245*. Lisboa: IEM – Instituto de Estudos Medievais, 2010. 421 pp. Édition et traduction en portugais de l'exemplaire de l'*Image du Monde* de Gossouin de Metz du ms. 619 de la Bibliothèque Publique Municipale de Porto. Il s'agit d'une édition, traduction et étude qui, à l'origine, a été la thèse de Maîtrise en Littératures Comparées Portugaise et Française (époque médiévale) de l'auteur. L'étude préliminaire nous donne, dans un premier temps, un aperçu de la tradition encyclopédique médiévale, dans laquelle l'auteur étudié s'intègre. Dans un deuxième temps sont abordés des questions plus spécifiquement associées à l'auteur et à son œuvre (nom de l'auteur, versions de l'œuvre, sources et fortune). Par fin, le manuscrit spécifique qui est objet de l'édition est présenté : il s'agit d'un manuscrit d'origine française du XIII<sup>e</sup> ou XIV<sup>e</sup> siècle et qui copie la première version de l'œuvre. Le texte édité et traduit est très intéressant grâce à la vision du monde qu'il transmet, notamment lorsqu'il aborde les thèmes suivants : les sept arts libéraux et prend la défense de la valeur du savoir ; les éléments et la nature ; la description du monde connu, terrestre (ce qui comprend de très curieuses descriptions géographiques comme l'énumération des prodiges de l'Asie, les références au Paradis terrestre et à l'enfer ; des références à certaines îles merveilleuses ou à des eaux aux vertus spéciales) et céleste (la forme et la position de la terre dans le ciel, les étoiles et les planètes) ; les réponses à des questions curieuses en rapport avec les sujets abordés (pourquoi la mer est salée ; la formation de la pluie, de la neige, des foudres et des tonnerres ; comment naissent les vents ; pourquoi il y a nuit et jour ; comment se forment les éclipses ; la mesure du monde) ou plus générales (pourquoi la monnaie a été inventée). (IBD)

## III. STUDIES

ALPALHÃO, Margarida Santos. "As cores e os seus códigos nos livros de cavalarias portuguesas". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 165-179. Étude de la couleur dans deux romans de chevalerie du XVI<sup>e</sup> siècle : le *Palmeirim de Inglaterra*, de Francisco de Moraes, et le *Memorial das Proezas da Segunda*

*Távola Redonda*, de Jorge Ferreira de Vasconcelos. L'auteur étudie les fonctions des images, et surtout celle des couleurs présents dans les armes et dans les boucliers, établissant des relations avec les rituels et les codes sociaux mis en scène dans les deux œuvres. (IBD)

ALVARES, Cristina. « Mariage, littérature courtoise et structure du désir au XII<sup>e</sup> siècle ». *Medievalista* 8 (2010) : 1-28.

Cet article réexamine les relations entre amour courtois et les conditions sociales de l'Occident, particulièrement en France, aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles pour relever les importantes mutations sociales et culturelles introduites par l'église grégorienne avec l'imposition du célibat aux clercs. Cependant, chansons et romans courtois sont pensés comme un essai de construction d'un nouveau modèle de relation entre les hommes et les femmes et d'une nouvelle étique de la différence sexuelle. (NAP)

AMADO, Teresa. "Cor e mistificação". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 129-135.

Parcours à travers plusieurs œuvres de la littérature médiévale portugaise (en particulier les Chroniques de Fernão Lopes et les chansons satiriques/de dérision des troubadours) en identifiant des passages où la couleur est utilisée comme un moyen de dissimuler ou de masquer, ce qui constitue un procédé équivalent à l'acte discursif du mensonge. (IBD)

AMARAL, Ronaldo. "As muitas faces do mal na *Vita Sancti Fructuosi*. Um aspecto da religiosidade visigótica". *Brathair* 10,2 (2010): 3-13.

Cet article examine la *Vita Sancti Fructuosi* avec l'objectif de démontrer que ce texte, comme autres textes de la même époque, ne s'inscrit pas au canon religieux en vigueur de la relation entre le bien et le mal, mais dans une religiosité populaire, c'est-à-dire dans un christianisme de perception dualiste. De cette façon, l'auteur analyse la figure du diable et les obstacles qu'il met à la construction spirituelle et l'évangéliste de Fructuoso, ainsi que les exemples dans lesquels Dieu punit pour maintenir le concept de justice, concluant que la vision d'un Dieu de bonté et miséricordieux n'est pas prédominant dans ce texte.

ANTUNES, Maria Helena Marques. "As cores do *Cancioneiro Geral*". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 237-246.

Sur le potentiel sémantique des références à des couleurs dans le *Cancioneiro Geral* de Garcia de Resende. Les couleurs identifiées (jaune, bleu, violet, émail, or et surtout le noir sont considérées comme des indicateurs qui se réfèrent à

des éléments abstraits. C'est le cas de son association avec divers sentiments (amoureux ou funestes) et de son utilisation comme indicateur de caractérisation morale. (IBD)

ARAÚJO, Teresa. "A cor no romanceiro antigo: poética e significado". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 201-210.

Malgré le fait que les références spécifiques à des couleurs, dans les ballades anciennes (Romanceiro velho), soient modérées, l'auteur étudie les autres façons comment une idée de couleur peut être transmise : l'usage de signes qui ont des notions chromatiques implicites (sang, rose, prairie) et la description d'actions ayant un effet chromatique implicite (c'est le cas des scènes de violence). Dans toutes ces stratégies préside l'intentionnalité sémantique, ainsi que la stimulation des sens et de l'imagination pour capter l'intérêt du public. (IBD)

BARROS, José d'Assunção. "Império e Papado na Idade Média: dois projectos em conflito". *Brotéria* 170/3 (2010): 239-259.

L'article suit la relation entre l'Empire et l'Église dans les différentes périodes du Moyen Âge, examinant les aspects politiques et les imaginaires inhérents à cette relation qui oppose deux projets de nature universaliste et qui se sont confrontés sur les plans politique et religieux médiéval. Parmi les questions examinées se trouve le thème des origines de la notion d'Empire – dérivée de l'Empire Romain et après de l'Empire Carolingien – ainsi que ses projections ultérieures, en particulier celles survenues pendant la transition du Moyen Âge à la Modernité. (IBD)

BARROS, José d'Assunção. "O Franciscanismo na Idade Média". *Brotéria* 171/2-3 (2010): p. 155-175.

Aperçu de l'évolution des Franciscains au Moyen Âge, ainsi que des discussions historiographiques sur le mouvement franciscain, tant au sein de l'histoire de la religion, comme dans le domaine de l'histoire sociale et politique. L'article vise également à présenter les principales sources du mouvement franciscain : les œuvres qui en font référence (*Historia Occidentalis*, de Jacques de Vitry), les œuvres produites par Saint François lui-même (*Testament* et *Cantique*), et les œuvres produites en contexte franciscain (*Règles*, *Sermons*, archives franciscains). (IBD)

BARROS, José d'Assunção. "Poderes e micropoderes na leitura de livros manuscritos medievais – um estudo sobre os *Livros de Linhagens* da Idade Média portuguesa". *Signum* 13/1 (2010): 61-80.

Partant de l'analyse des *Livres de Lignages* portugais, l'auteur présente quelques considérations dans le cadre des thèmes du pouvoir, de la production livresque,

des livres et de la lecture, en particulier sur les pouvoirs qui ont pu interférer dans la rédaction et diffusion de ces livres ; les stratégies de pouvoir inhérentes aux *Livres de Lignages* ; le livre comme production soumise à divers contrôles sociaux ; la possession de livres comme un élément de prestige. (IBD)

BELLO, Maria do Rosário Lupi. “De Tarkovski a Bresson e Peter Jackson: a cor do mito no cinema”. *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 313-320.

Étude contrastive de la façon comment le Moyen Âge est vu par trois réalisateurs (*Andrei Roublev*, de Tarkovski, *Lancelot du Lac*, de Robert Bresson et la trilogie du *Seigneur des Anneaux*, de Peter Jackson) en ce qui se réfère à la couleur et soulignant le compromis entre les idées que chacun de ces auteurs veut transmettre et leurs visions du Moyen Âge. (IBD)

CALVÁRIO, Isabel Sofia. “As cores da (des)ordem: os cavaleiros vermelhos no *Lanzarote del lago*”. *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 157-163.

Sur la fonctionnalité textuelle des couleurs dans deux épisodes du *Lancelot du Lac* qui sont présentées différemment dans l'édition française et ibérique (celle-ci étant néanmoins coïncidente avec un ms français spécifique). Ces épisodes dépeignent des affrontements entre chevaliers, l'un avec des armes blanches, et l'autre avec des armes rouges – des couleurs qui peuvent fonctionner comme des signes de reconnaissance, comme élément d'altérité, de contraste ou de complémentarité. (IBD)

CARRETO, Carlos F. Clamote. “Uma arte do (des)engano – Cores e texturas da escrita de *Guillaume d'Angleterre* a *Guillaume de Dole*”. *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 77-92.

Sur l'approfondissement de la fonctionnalité des couleurs dans le tissu romanesque. Exploration de la relation d'isomorphisme entre l'art poétique et l'art du tissage, entre simulacre fictionnel et rhétorique de la couleur, en soulignant le chromatisme du rouge sur un fond blanc qui caractérise le *Roman de la Rose* ou de *Guillaume de Dole*, de Jean Renart. (IBD)

CHORA, Ana Margarida. “Branco: a cor emblemática do Outro Mundo”. *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 267-274.

Parcours à travers une grande quantité de passages littéraires dans lesquelles la couleur blanche est associée à la féerie ou à des personnages en quelque sorte liés à un autre monde enchanté, habituellement dans le cadre de l'imaginaire mythologique celte. Une attention particulière est accordée à des textes de la littérature française médiévale. (IBD)

DACOSTA, Arsenio. “De la conciencia del linaje a la defensa estamental. Acerca de algunas narrativas nobiliarias vascas”. *Medievalista* 8 (2010): 1-51. Cet article examine un groupe de récits sur l’origine de la noblesse du Senhorio de Biscaia et il aborde son contexte dans le bas moyen âge. En premier lieu, l’auteur analyse les récits produits par la Casa de Haro qui ont été transmis pour la première fois par le chroniqueur portugais Pedro Afonso, comte de Barcelos. En deuxième lieu, l’auteur étudie les récits sur l’origine de la famille Ayala, recueillis et actualisés par Fenando Pérez, père du renommé chancelier Ayala. L’auteur prétend démontrer que la mitomanie de la noblesse est activement construite par elle-même et que cette construction est adaptative. C’est à dire que ces récits, par sa nature, sont identitaires et ils ont une valeur d’exclusion qui se limite à son propre lignage. En même temps, ils règlent un discours élaboré qui prend différentes nuances dans chaque contexte historique particulier. (NAP)

DIAS, Isabel de Barros. “Um mundo a preto e branco ilustrado a cores: texto e imagem nos *Livros das Aves* portuguesas”. *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 93-103.

Étude de la rhétorique contrastante qui oppose les énoncés explicites sur des couleurs dans les textes métaphoriques et allégoriques des *Livres des oiseaux*, au caractère plutôt réaliste des images qui se trouvent dans ces manuscrits. L’auteur compare les couleurs des oiseaux des *Livres des oiseaux* portugais (en latin et en langue vernaculaire) tenant compte de la façon comment ils sont décrits et peints. Le manque d’informations écrites est comparé à la relativement large palette chromatique des illustrations. (IBD)

DIAS, Isabel Rosa. “O túmulo da rainha Santa Isabel”. *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 291-298.

Réflexions sur le processus de coloration du tombeau de la reine sainte Isabel du Portugal, en articulation avec les données textuelles disponibles sur ce monument (comme la biographie hagiographique qui a été écrite sur cette reine : *Livro que fala da boa vida que fez a rainha de Portugal*), depuis qu’il a été construit (pendant que la reine était encore en vie) jusqu’à sa peinture, qui a eu lieu au début du XVII<sup>e</sup> siècle. Cette coloration a beaucoup contribué à l’aspect dramatique que la tombe présente jusqu’à nos jours. (IBD)

DÍAZ IBÁÑEZ, Jorge. « La provisión pontificia de beneficios eclesiásticos en el reino de Castilla durante el período aviónés. Estado de la investigación ». *Lusitania Sacra* 22 (2010): 63-84.

Dans cet article l'auteur présente l'état de l'investigation, qui n'est pas encore terminée, sur la politique des bénéfices papales au royaume de Castille à l'époque de la papauté d'Avignon, pendant laquelle il y a eu un développement quantitatif et qualitatif de cette politique qui favorisait certains clercs. (NAP)

FARELO, Mário. « Les clercs étrangers au Portugal durant la période de la papauté avignonnaise ». *Lusitania Sacra* 22 (2010): 85-147.

Dans cet article l'auteur étudie la présence des clercs étrangers au Portugal pendant la période de la papauté avignonnaise. L'auteur conclut que cette présence dépend, d'une part, des relations conjoncturelles soutenues entre la royauté lusitanienne et les prélats du royaume et, de l'autre part, des structures solidaires maintenues par Papes, Cardinaux et autres clercs étrangers qui vivaient au royaume portugais. (NAP)

FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés. "Los colores y la triple articulación textual en los códices de Alfonso X el Sabio". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 37-46. Étude de l'alternance des couleurs utilisées dans les manuscrits médiévaux, y compris les initiales d'un nombre de manuscrits alfonsins, et leurs interprétations possibles, tant au niveau codicologique, comme au niveau culturel. Une attention particulière est accordée aux *Libros del saber de Astrología*, au *Libro de las Cruzes*, à la *General estoria*, au *Lapidario* et aux *Cantigas de Santa Maria*. Les motifs et les couleurs de ces manuscrits alfonsins permettent de vérifier comment la matérialité des textes est liée à l'organisation et au contenu des œuvres. La *dispositio* textuelle observée n'était pas la norme dans les sources latines ou arabes utilisées, mais a pu être en partie inspirée par elles. (IBD)

FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, Inés. "Diego Catalán y la historiografía medieval hispánica". *Cadernos* [C- FERREIRA]: 19-32.

Hommage à la mémoire et à l'œuvre de Diego Catalán. La production scientifique de Diego Catalán est commentée, étant mise en évidence sa contribution à l'historiographie des diverses régions de la Péninsule ibérique (Castille-Léon, la Galice, Le Portugal et Navarre) et ses travaux sur les relations entre textes épiques et historiographie. (IBD)

FERREIRA, Maria do Rosário. "D. Pedro de Barcelos e a representação do passado ibérico". *Cadernos* [C- FERREIRA]: 81-106.

Sur l'écriture et la présence de l'auteur, Pedro de Barcelos, et de son idéologie dans la *Crónica de 1344* et dans le *Livro de Linbagens*, des œuvres où les faits et les lignées royale et aristocratiques s'entrelacent (lignée des Lara et l'histoire des Sept « Infantes », lignée des da Maia et légende du roi Rodrigo). L'auteur

estime que le comte, tout en uniformisant la monarchie et la noblesse, construit une mémoire idéalisée d'une Espagne unie dans le but commun de récupérer le territoire envahi par les musulmans, un but qui transcende les frontières politiques. (IBD)

FIGUEIREDO, Albano. "Imagens, cores e sentidos na cronística de Fernão Lopes". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 139-145.

Parcours à travers les trois chroniques de Fernão Lopes, en soulignant quelques épisodes où la matière verbale construit presque un hyper-réalisme plastique, chromatique et dramatique. L'auteur présente des exemples d'images qui convoquent les sens et souligne son rôle dans la construction des scènes, dans le développement des intrigues, dans la caractérisation du comportement des personnages et dans le cadre plus large de la persuasion qui marque ces chroniques. (IBD)

GODINHO, Helder. "A "sore pucele" e outras donzelas". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 47-54.

Sur les constellations de sens au niveau de l'imaginaire que quelques références textuelles peuvent impliquer et révéler, dans le cadre de vastes jeux sémantiques. L'auteur indique plusieurs allusions à des couleurs présentes surtout dans des textes de la littérature française médiévale (en particulier les romans de Chrétien de Troyes) et qui se réfèrent à l'univers du féminin. La couleur est ici comprise en tant qu'un élément de signification lequel, au contact avec d'autres sous-systèmes, contribue au grand jeu de la construction des significations communes. (IBD)

GOMES, Maria Joana. "A funcionalidade da cor no episódio da Jura de Santa Gadea na *Estoria de Espanha*". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 189-195.

Sur les références (ou les omissions) à des « changements de couleur » physiologiques dans l'épisode de la « Jura de Santa Gádea » sur plusieurs versions de l'*Histoire d'Espagne* d'Alphonse X et post-alphonsines. L'auteur présente des réflexions sur les significations possibles de ces détails, tenant en considération d'autres occurrences d'expressions semblables dans d'autres œuvres. (IBD)

GOMES, Rita Braga. "Tonalidades complementares no vocabulário da « Primeira Crónica Portuguesa »". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 197-200. Étude morphosyntaxique et sémantique du texte de la reconstruction hypothétique de ce qui aurait été la « Première Chronique Portugaise ». L'auteur fait aussi référence à des aspects idéologiques liés aux champs lexicaux qui

organisent le sens de l'œuvre et qui révèlent différentes nuances discursives. (IBD)

GOMES, Saúl António. « « República » e « bem comum » no pensamento político do infante D. Pedro, duque de Coimbra: breve reflexão ». *Biblos (A República e as Letras)* 8 (2010): 83-94.

Réflexion sur l'idéologie politique du xv<sup>e</sup> siècle portugais, en particulier la pensée de D. Pedro, auteur du *Tratado da virtuosa benfeitoria*, pour étudier l'émergence des concepts « république » et « bien commun » dans l'œuvre de cet homme d'État, et dans la tradition culturelle littéraire et juridique des premières générations de la cour des Avis. (IBD)

GUERREIRO, Emanuel. “A instituição da credibilidade na narrativa de Fernão Lopes”. *Brotéria* 171/1 (2010): 55-64.

Étude des stratégies appliquées à la construction de la crédibilité dans les chroniques de Fernão Lopes, en particulier dans la *Crónica de D. Pedro* et *Crónica de D. Fernando*. L'épisode de l'assassinat de Maria Teles est objet d'une attention spéciale. L'article établit un rapport entre Histoire et Littérature basé sur le concept de « protocole de lecture », qui peut également être appliqué à l'historiographie, conduisant à l'acceptation de ce qui est raconté comme une vérité historique, étant la vérité un objectif présent dans la construction de toute chronique. Cette stratégie est considérée dans le cadre des plusieurs stratégies mises en œuvre pour contrarier l'acclamation du prince João en tant que roi, compte tenu de ses défauts et faiblesses (ambitieux, assassin, manipulé par D. Leonor...). (IBD)

GUIMARÃES, Marcella Lopes. “Cultura na Baixa Idade Média” in *História Medieval II: A Baixa Idade Média*. GIMENEZ, José Carlos (org.), Maringá: EDUEM, 2010, v.II: 113-136.

Après une présentation du contexte historique et culturel du Bas Moyen Âge, l'auteur met en lumière les études de Mikhail Bakhtine sur la culture populaire médiévale et cherche à clarifier la notion de « culture » pour l'époque en question, en utilisant différents textes et images. Le versant carnavalesque existant dans quelques thèmes est souligné (comme dans les « Danses de la Mort » – et plus spécifiquement dans la pièce castillane du xiv<sup>e</sup> siècle *Dança da Morte*), la fin tragique des amours de Pedro et Inês de Castro est rappelée ainsi que la dramatisation de quelques épisodes et la présence du motif du « septième âge » dans les trois chroniques de Fernão Lopes (*Crónica de Dom Pedro*, *Crónica de Dom Fernando* et *Crónica de Dom João*). (IBD)

LEITE, Mariana. “Sibila Cassandra, branca ou vermelha? Percursos de uma sibila na *General Estoria* de Afonso X”. *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 181-188.

Étude de la caractérisation du personnage « Sibylle Cassandra » dans la *General estoria* d’Alphonse X, en tenant compte des textes précédents/des sources utilisées (*De excidio Troia historia*, par Dares, et le *Roman de Troie*, de Benoît de Sainte-Maure) en insistant sur le fait que la tradition présentait ce personnage de façon très péjorative, comme rousse, et que ceci est adouci dans l’œuvre alphonsine grâce à sa considération plus aimable, comme blonde. L’auteur fait encore référence au texte d’un manuscrit de la Bibliothèque Publique d’Évora qui présente une nouvelle image de Cassandra et que annonce déjà son utilisation par Gil Vicente. (IBD)

LOPES, Graça Videira. “Branco, vermelho, verde: as cores na poesia profana galego-portuguesa”. *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 229-236. Études des indications explicites de couleurs dans les chansons des troubadours galiciens-portugais. L’auteur vérifie qu’il y a très peu d’informations explicites et que l’idée de couleur est transmise principalement à travers des synesthésies. Les quelques références concrètes à des couleurs dans les chansons d’amour et d’ami révèlent une palette assez réduite (blanc, rouge, vert et or), tandis que les chansons satiriques comprennent les couleurs des précédentes plus les couleurs perçues négativement dans la période médiévale (noir, gris, brun, jaune, violet). (IBD)

MACHADO, Ana Maria. “A coloração hagiográfica – entre a luz e a escuridão”. *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 57-68.

Étude d’un *Flos Sanctorum* qui traduit une grande partie de la compilation hagiographique compilée par Valerio Bierzo (623/25-695). L’œuvre est transcrite dans un ms. Du XIV<sup>e</sup> siècle, aujourd’hui à la Bibliothèque Centrale de l’Université de Brasilia. La traduction portugaise comprend, entre autres, l’histoire des Pères de l’Égypte, les vies de Saint Fructueux, de Sainte Pelagia, Tarsis, Saint Simon, la vie des Pères de Mérida, de Saint Émilien, les visions de Maximus, de Baldário et de Bonelo. La présence de la couleur n’étant pas vaste, l’auteur met néanmoins en évidence les éléments suivants : 1. les couleurs du Paradis et son inverse, dans les Visions de Valerius Bierzo, 2. les couleurs de l’âme, dans deux maximes des Pères du désert et 3. la transposition chromatique du sujet à un représentant allégorique, dans une vie de saint (« Vida de Santa Pelágia »). Prédomine un univers en noir et blanc, parfois coloré par l’image pécheresse du rouge ou alors par la luminosité ou par le chromatisme d’une description du Paradis. L’auteur conclut que dans ce *Flos Sanctorum* la

perception est plutôt associée à une interprétation théologique et éthique que à une possible dimension esthétique. (IBD)

MALEVAL, Maria do Amparo Tavares. *Fernão Lopes e a Retórica Medieval*. Niterói/Rio de Janeiro: EdUFF, 2010.

Publication de la thèse de doctorat de Maria do Amparo Tavares Maleval, soutenue en 1982 à l'université de São Paulo, maintenant revue et mise à jour. Le *corpus* étudié est la première partie de la *Crónica de D. João I*, de Fernão Lopes. L'auteur se penche sur les procédés rhétoriques utilisés par le chroniqueur pour défendre les intérêts de la dynastie d'Avis. (IBD)

MADUREIRA, Margarida. "Cores sob suspeita: as duas faces da retórica no *Orto do Esposo*". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 119-127.

L'auteur commence par rappeler le rejet du langage laïque, profane (le langage rhétorique ou conceptuel de la scolastique) par la théologie monastique, pour présenter, par la suite, quelques réflexions sur la manière de concilier cette hostilité contre la rhétorique avec les caractéristiques stylistiques de l'*Orto do Esposo*, un œuvre dont l'auteur n'hésite pas à utiliser des symboles et des images poétiques, ou à jouer avec les sons des mots. L'article se termine avec la défense d'une notion d'« éthique de la beauté » plutôt que d'une « esthétique de la beauté ». (IBD)

MARTÍNEZ PEREIRO, Carlos Paulo. "A tendencia cromofóbica e a raridade cromofílica da discursividade trobadoresca galego-portuguesa". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 213-227.

Étude de la chromophobie existante dans les compositions (religieuses et laïques) des troubadours galiciens-portugais, et qui fait contraste avec quelques exemples de chromophilie, s'établissant de cette façon des parallèles fertiles entre textes et images. L'auteur considère la faible présence (parfois même l'absence) de couleur dans les *Cantigas de Santa Maria* en contraste flagrant avec la forte coloration des miniatures correspondantes. (IBD)

MARTINS, Mário. "Uma narrativa marítima do séc. XII". *Brotéria* 170/3 (2010): 261-269.

Article réédité dans une rubrique intitulée « Revisiter Brotéria (1948) ». Le texte se penche sur S. Teutónio, un pèlerin portugais du XII<sup>e</sup> siècle qui a raconté à son disciple les aventures survenues dans son voyage en Terre Sainte. Ce rapport a été rédigé en latin par un chanoine de Santa Cruz et intègre la *Vita Sancti Theotonii*. L'auteur se réfère encore à d'autres biographies, à d'autres voyages vers l'Orient et à des nouvelles sur des traversées maritimes (*Vida de*

*D. Telo, Translatio et miracula S. Vicentii* par maître Estevão, *Vita Sancti Antonii, Legenda Martyrum Marochii...*. (IBD)

MARTINS, Mário. As florinhas de S. Francisco e a Crónica da Ordem dos Frades Menores”. *Brotéria* 171/6 (2010): 503-512.

Article réédité dans une rubrique nommée « Revisitar a Brotéria (1960) ». Sur la version portugaise des *Florinhas* ou *Floreto* de Saint François qui sont survécues grâce à la *Crónica da Ordem dos Frades Menores*, où l'on peut trouver les histoires de frère Junípero et de frère Gil. Les errances de frère Gil en Italie et en France sont aussi mentionnées. (IBD)

MIRANDA, José Carlos Ribeiro. “Historiografia e genealogia na cultura portuguesa anterior ao Conde D. Pedro de Barcelos”. *Cadernos [C-FERREIRA]*: 53-80.

Sur le contexte historique des premiers temps du royaume portugais et la production historique contemporaine, accentuant son rôle de diffuseur de succès militaires. L'auteur met l'accent sur les tensions existantes entre une partie de la noblesse et le pouvoir royal, en établissant le type de production littéraire qui s'associe à l'une et à l'autre de ces deux forces politiques. Il défend la possibilité de l'existence d'une chronique portugaise au XII<sup>e</sup> siècle et présente le *Livro Velho de Linbagens*, en conjonction avec la mémoire du passé mythique de la Péninsule ibérique, comme bastion d'une représentation très spécifique du passé. Des idées semblables, de penchant aristocratique, sont aussi évidentes dans la *Crónica de Castela*, très bien acceptée à l'occident de la péninsule. Le *Livro de Linbagens do Deão*, à son tour, semble s'éloigner des principes identifiés pour les autres œuvres. (IBD)

MORAIS, Ana Bela. “O poder da ausência de cor em *O sétimo selo* de Ingmar Bergman”. *Cores [C-DIAS et CARRETO]*: 261-266.

L'auteur s'interroge sur le recours au Moyen Âge par le cinéaste Ingmar Bergman comme un moyen pour répondre à quelques questions métaphysiques à l'aide de symboles et des allégories qui seraient ridicules dans un contexte contemporain. (IBD)

MORAIS, Ana Paiva. “A cor das palavras: Da imagem argumentativa na fábula esópica ao pensamento figurativo teológico”. *Cores [C-DIAS et CARRETO]*: 69-75.

Étude du discours argumentatif dans les fables de l'*Isopet* de Marie de France, à partir de la dualité « signification allégorique » et « déduction ». Une attention

particulière est accordée au rôle de l'image dans la construction de lieux concrets (*loci*) et à la conscience de sa matérialité (*picturae*). (IBD)

MOREIRA, Filipe Alves. “As cores e as origens de Portugal entre o Conde de Barcelos e Fernão de Oliveira”. *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 147-156.

Étude de la fonction du bleu et du blanc dans le cadre de la façon comment les chroniques médiévales portugaises ont vu l'origine et la fixation des armes nationales. L'auteur considère le point de vue des chroniques médiévales sur les origines du Portugal en tant qu'entité indépendante, et met ces données en rapport avec leur réinterprétation par l'historiographie nationaliste de la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle. Les textes considérés sont les Chroniques de 1344 et de 1419, la *Crónica de D. Afonso Henriques* de Duarte Galvão, et comme représentant d'une partie de la pensée du XVI<sup>e</sup>, l'œuvre de Fernão de Oliveira. (IBD)

MOREIRA, Filipe Alves. “A historiografia régia portuguesa anterior ao Conde de Barcelos”. *Cadernos* [C- FERREIRA]: 33-51.

Sur les débuts de la chronistique royale au Portugal, antérieure à l'œuvre du comte de Barcelos. L'auteur passe en revue les études existants et se penche sur une œuvre conjecturale qu'il appelle « Première Chronique Portugaise » et dont la rédaction est située pendant le règne de Afonso III, mais qui véhiculerait une mentalité antérieure, en particulier en ce qui concerne la mémoire du royaume portugais. L'article inclut aussi des réflexions sur la place de cette œuvre dans le contexte de l'historiographie hispanique et sur des questions telles que son origine, son contenu et sa fortune. (IBD)

MOURÃO, José Augusto. “A homilia como género literário. Mestre Eckhart e a palavra nova”. *Didaskalia* 40/2 (2010): 77-92.

Sur l'homélie en tant que genre littéraire et sur ses instances d'énonciation. L'auteur considère que le sermon ne doit pas être compris comme un seul genre, étant donnée la multiforme discursivité qu'il a exhibée tout au long de l'histoire. Il souligne que prêcher est traduire, éclairer, plus qu'expliquer ou communiquer, et met l'accent sur l'idée de *locutio*, basé sur le témoignage de Dante et de maître Eckhart, entre autres. Malgré le fait que l'homélie pourrait aussi avoir un versant exégétique, l'auteur fait la distinction entre *sermo* (discours familier, version latine de l'homélie) et *tractatus* (équivalent latin de *logus*). (IBD)

NASCIMENTO, Aires A. “O cromatismo do texto”. *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 13-35.

Sur la relation entre texte et image, le texte comme image et les couleurs de rhétorique. L'article part de la notion horacienne « Ut pictura poesis » pour discuter par la suite les diverses façons dont on peut faire face à la question de la relation entre texte et image. Une attention toute particulière est accordée à la question des *topoi* et du texte en tant qu'image, les différents modes de perception de la couleur, et la notion de « color rhetoricus ». (IBD)

NASCIMENTO, Renata C. S. “Mouros e cristãos nas crônicas de Gomes Eanes de Zurara (século XV)”, *Anais do V Simpósio Nacional de História Cultural: Brasília 50 anos: Ler e Ver: Paisagens Subjetivas e Paisagens Sociais*. Brasília: UNB, 2010: 1-11.

Étude qui se concentre sur la confrontation maures-chrétiens à partir de l'analyse des trois chroniques de l'expansion de Gomes Eanes de Zurara (*Crónica dos feitos da Guiné*, *Crónica do Conde D. Pedro de Meneses* et *Crónica do Conde D. Duarte de Meneses*). Tenant compte à la fois du contexte symbolique construit autour des premiers voyages maritimes, et des valeurs embrassées (honneur, profit, conversion au christianisme), l'auteur met l'accent sur le rôle des œuvres étudiées comme moyen de diffusion d'idéaux, à fin de préserver des comportements et des privilèges. (IBD)

NUNES, Irene Freire. « Mulheres sobrenaturais no Nobiliário Português – a “Dama de Pé de Cabra” e a “Dona Marinha” ». *Medievalista* 8 (2010): 1-20.

Dans cet article l'auteur commente quelques brefs récits du *Livro de Linhagens do Conde D. Pedro* qui se rapportent à des figures surnaturelles qui sont à l'origine d'un groupe de familles nobles. L'auteur étudie aussi sa relation avec l'imaginaire commun au monde occidental qui, à partir du monde hispanique et de la France, se rapporte à la lointaine Bretagne et à sa « matière ». (NAP)

NUNES, Natália Maria Lopes. “O dourado, o azul e o vermelho: as cores do sincretismo religioso nas *Cantigas de santa Maria* de Afonso X”. *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 321-326.

Parcours à travers l'imaginaire, les échos et les relations passibles d'être convoquées à partir de la *Cantiga de Santa Maria* n° 384 (« A que por gran fremosura ») en soulignant ce qui se réfère aux couleurs et au domaine du féminin. (IBD)

RAMOS, Manuel. “A *coloratio* do texto medieval: autores, manuais e cores”. *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 105-118.

Parcours à travers la compréhension du terme « couleur » en tant qu'ornement textuel. Présentation des « couleurs rhétoriques » référées dans plusieurs œuvres et dans des manuels de l'Antiquité classique et de la période médiévale. L'article se termine avec des informations sur la réception de ces œuvres au Portugal. (IBD)

REFFÓIOS, Margarida. "A Cor da Dor – esboço de uma paleta literária". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 307-312.

En utilisant les connaissances médicales du moment, l'auteur considère comment la couleur peut définir (ou non) une pathologie clinique. Pour illustrer la question, quelques extraits issus de la littérature française médiévale sont présentés. Dans ces passages se trouvent des manifestations de couleur conformes aux pathologies décrites dans les traités de médecine. (IBD)

SOBRAL, Cristina. "A rubro e sépia: notas sobre o *scriptorium* de Aveiro". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 275-284.

Analyse de quelques aspects de l'écriture des fls. 48-110v du MS 1 de Aveiro (Chronique de la fondation du monastère de Jésus et Mémorial de l'Infanta Joana). L'utilisation des couleurs bleu et rouge permet de tirer quelques conclusions sur l'organisation et sur le modèle de présentation textuelle conçus par celui qui a d'abord écrit le texte et, par la suite, la lecture active de celui qui l'a copié dans le codex existant. (IBD)

SOUSA, Sara Rodrigues de. "Cor e agudeza numa composição de Guevara". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 247-258.

Sur quelques couleurs mentionnées dans l'œuvre de Nicolas Guevara (particulièrement le vert et le fauve) dans le *Cancionero General* de Hernan del Castillo. Les couleurs sont très peu mentionnées et son intérêt en tant que matière subtile se limite à son utilisation comme symbole, c'est à dire, comme représentation brève de réalités complexes et abstraites. (IBD)

SOUZA, José Antônio de C. R. de. "As causas eficiente e final do poder espiritual na visão de D. Frei Álvaro Pais". *Humanística e Teologia* 31/1 (2010): 192-227.

L'auteur présente la position du Frère Álvaro Pais (c.1270-c.1350), évêque de Silves, dans le cadre de la production de plusieurs théologiens de cette époque et de l'époque précédente à l'égard de l'opposition entre les pouvoirs séculier et spirituel et considère que l'évêque portugais cherche à défendre la position de ceux qui ont le pouvoir spirituel. Il procède à une étude comparative de son œuvre (*Epistula ad quosdam cardinales* et *Status et Planctus Ecclesiae*) et considère

que Frère Álvaro Pais a probablement utilisé le *De regimine christiano* de Jacques de Viterbe et qu'il a cherché à réfuter les thèses de Marsile de Padoue. (IBD)

TORRE, Elisa Gomes da. "Da cor e da luz: do Homem e de Deus. Uma abordagem à teorização sobre a cor de Robert Grosseteste". *Cores* [C- DIAS et CARRETO]: 285-289.

Parcours à travers quelques théories sur la couleur e sur sa relation avec la lumière dans sa double nature (matière et manifestation de l'esprit). L'auteur fait référence surtout à la pensée de Robert Grosseteste. (IBD)

TOVAR, Miguel Ayres de Campos. "« E a mula viu o anjo do Senhor » idealismo e realismo no imaginário medieval, alguns elementos para a sua relação – I". *Brotéria* 171/5 (2010): 361-370.

Première partie d'une étude qui part d'une citation biblique (Nombres, 22 :23) pour se pencher sur les registres idéal et grotesque de l'art médiéval. La façon comment ces deux univers (apparemment votés à une polarisation flagrante) peuvent être compris est discutée. L'auteur défend la communication entre ces deux pôles et s'oppose aux lectures qu'il qualifie comme plus simples et qui considèrent l'art médiéval comme un contraste entre l'ordre hiérarchique et harmonieuse d'un monde d'anges et de saints, et le monde satirique, subversif et dérangeant des folies, des angoisses et du Carnaval. Par fin, la communication entre opposés est illustrée avec la tradition des miracles qui se produisent dans la vie humaine quotidienne. (IBD)

TOVAR, Miguel Ayres de Campos. "« E a mula viu o anjo do Senhor » idealismo e realismo no imaginário medieval, alguns elementos para a sua relação – II". *Brotéria* 171/6 (2010): 459-472.

Suite et fin de l'article commencé dans le numéro antérieur de la revue. Défense de l'hybridité du monde médiéval, par opposition à un imaginaire dichotomique. Exemplification basée sur des représentations existantes dans les cathédrales – la figure du *simplex/stultus*/idiot –, et dans des textes, comme les *Fabliaux* ou les *Joca monachorum*. Sur le plan théorique, l'auteur utilise l'œuvre de Bakhtin, Gurevitch et Umberto Eco, entre autres, pour défendre l'existence générale d'une tendance de synthèse qui surmonte toutes les frontières. (IBD)

VARANDAS, Angélica. "O rosto do herói medieval: Beowulf e Gawin". *Brathair* 10, 2 (2010): 26-50.

L'auteur centre son étude en deux personnages de la littérature médiévale anglaise, Beowulf et Gawain, avec objectif primordial de démontrer que les

caractéristiques de l'héros médiéval dépendent intégralement du contexte social, politique, idéologique et religieux de l'époque. L'auteur conclut que les particularités de la culture médiévale contribuent pour l'émergence d'un nouveau type de héros : le chevalier Chrétien qui joue des aventures innombrables dans les pages des livres de chevalerie entre les siècles XII et XIV. (NAP)

VILLAR, Hermínia Vasconcelos. « No tempo de Avinhão : Afonso IV e o episcopado em meados de trezentos ». *Lusitania Sacra* 22 (2010): 149-165. Cet article relève quelques questions sur les relations entre la royauté et l'épiscopat pendant le règne d'Afonso IV et dans le contexte de la papauté avignonnaise. Cependant, l'auteur identifie, d'une part, des conflits qui sont nés pendant le règne d'Afonso IV et, de l'autre part, elle essaye de caractériser les raisons sous-jacentes à ces conflits, pendant lesquels les monarques et les prélats se sont disputés. (NAP)

#### IV REVIEWS

LARANJINHA, Ana Sofia. *Artur, Tristão e o Graal. A escrita romanesca no ciclo do Pseudo-Boron*. Porto: Estratégias Criativas, 2010. 512 pp. ISBN: 978-989-8459-01-5.

*Artur, Tristão e o Graal. A escrita romanesca no ciclo do Pseudo-Boron* reprend le texte de la thèse de doctorat de l'auteur, présentée à l'Université de Porto (2005). Ce livre s'attache à reconstruire la genèse du cycle qui intègre la *Demanda do Santo Graal* portugaise partant du principe que pour bien comprendre la *Demanda*, il est nécessaire de connaître d'abord les textes qui ont influencé cette œuvre, en particulier le *Lancelot en Prose*, le *Tristan en Prose* et la *Suite du Merlin*. Dans ce cadre, les processus d'écriture qui ont été à l'origine de cet ensemble textuel sont reconstruits de façon à l'individualiser face au premier cycle arthurien en prose, le « Lancelot-Graal ».

L'approche choisie est thématique : l'étude du motif de la fontaine, de la bête glatissante, de la figure royale et du thème de la haine entre les lignages a permis la détection de nombreux aspects communs aux textes du cycle, mais a également conduit à la mise en évidence de l'hétérogénéité de certains de ces romans, en particulier du long *Tristan en Prose*, où il a été possible d'identifier, au moins, quatre rédacteurs avec des techniques d'écriture et des objectifs bien différenciés. Postérieurs au premier cycle arthurien en prose, normalement

désigné *Lancelot-Graal* (constitué par l' *Estoire del Saint Graal*, le *Merlin*, le *Lancelot en Prose* et la *Queste del Saint Graal* et *Mort Artu* primitifs), la *Suite du Merlin* et la première phase de rédaction du *Tristan en Prose* partagent de nombreux traits idéologiques et semblent constituer une première démarche dans le sens de l'expansion du cycle initial. La deuxième phase de rédaction du *Tristan en Prose* constitue une tentative de rupture par rapport au cycle, une tendance à laquelle les troisième et quatrième rédacteurs s'opposent, renforçant les liens avec la *Suite du Merlin* et la *Queste*. Loin de considérer que le deuxième cycle arthurien en prose serait une réécriture condensée du « Lancelot-Graal », l'auteur défend que ce cycle, qu'elle désigne « cycle du Pseudo-Boron », intègre le *Tristan* et le *Lancelot*, comme le suggèrent quelques indications rédactionnelles peu connues de la critique.

La *Demanda do Santo Graal* est une traduction très fidèle d'un texte dont ne subsistent en français que quelques fragments (édités par F. Bogdanow sous le titre « *Queste Post-Vulgate* »). Reprenant la thèse de José Carlos Miranda, A. S. Laranjinha défend que cette « *Queste du Pseudo-Boron* » semble réécrire une *Queste* primitive parallèle à la *Queste* de la Vulgate. Ce roman arrive à unir habilement les fils thématiques et narratifs (parfois contradictoires) provenant de la *Suite du Merlin* et des diverses étapes de la rédaction du *Tristan en Prose*. Le cycle dans lequel s'insère le texte portugais diffère à plusieurs égards du cycle précédent. La vision pessimiste de la condition chevaleresque, la conception tragique de l'amour marquée par la passion funeste de Tristan et Iseut, l'image négative de la royauté en général et du roi Arthur en particulier, sont quelques-uns des traits de cet ensemble de romans qui a été très favorablement accueilli par la noblesse de la Péninsule ibérique dès la deuxième moitié du XIII<sup>e</sup> siècle. (IBD)